

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Thursday, September 26, 2019

Menaion - September 26

The Translation of St. John the Theologian

Katavasias of Theotokos

Text in English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Menaion - September 26

The Translation of St. John the Theologian

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Mode 2.

MATINS

CHOIR

Mode 2.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

Verse 1: *Give thanks to the Lord and call upon His name.*

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.

Verse 2: *All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.*

Verse 3: *And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.*

Apolytikion.

From Menaion - - -

Mode 2.

O Apostle, the beloved of Christ God, hasten to deliver us, a people that has no excuse. He accepts you supplicating Him, for He condescended at the Supper to let you lean on Him. Entreat Him, O Theologian, that He scatter the persistent cloud of hostile nations, and pray for us, for peace and great mercy. [SD]

Glory. **Repeat.**

O Apostle, the beloved of Christ God, hasten to deliver us, a people that has no excuse. He accepts you supplicating Him, for He condescended at the Supper to let you lean on Him. Entreat Him, O Theologian, that He scatter the persistent cloud of hostile nations, and pray for us, for peace and great mercy. [SD]

All surpassing every thought, all surpassing glorious, O Theotokos, are your mysteries. For while bearing the seal of purity and preserved in virginity, you were deemed a Mother in truth, for to the true God you gave birth. To Him pray fervently, entreating Him to save our souls. [SD]

The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e. Kathisma 13. It would be followed by the short litany.

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma I.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. *By conceiving the wisdom.*

You were called Son of Thunder that is divine, * for you deafened the ears of impious men; * and louder than any horn you resounded, mellifluous, * the Incarnation of

the Logos, all-wise one, in upright hearts. *
And you lay close to his breast as a genuine
friend of His. * Thereby you exhausted the
profound depth of knowledge, * and preached
the Unoriginate of the Father to everyone,
O divine Apostle John. * Intercede with
Christ our God * that He grant forgiveness of
offences * to those who with longing observe
your holy memory. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 4. Automelon.

By conceiving the Wisdom and Word of
God * in your womb inexplicably, Mother of
God, * for the world's sake you carried Him
who has the whole world in His hand, * and in
your arms you held Him who holds together
the universe, * which He provides with food,
as its Creator and Lord. * Therefore, O all-holy
Virgin Mary, I pray you, * that I be forgiven
of my offences when I shall stand before Him
who created me. * O all-lauded Lady most
pure, I implore you to assist me in that hour.
* I am sure you can accomplish whatever you
wish. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.
Kathisma 14. It would be followed by the short litany.*

PRIEST

*Again and again, in peace, let us pray to the
Lord.*

(Lord, have mercy.)

*Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.*

(Lord, have mercy.)

*Commemorating our most holy, pure, blessed,
and glorious Lady, the Theotokos and ever-
virgin Mary, with all the saints, let us commend*

*ourselves and one another and our whole life to
Christ our God.*

(To You, O Lord.)

PRIEST

*For You, O God, are good and love mankind,
and to You we offer glory, to the Father and to the
Son and to the Holy Spirit, now and forever, and to
the ages of ages.*

(Amen.)

CHOIR

Kathisma II.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

You abandoned the fishery of the sea, *
and instead you were catching the nations all
* as fish, with the fishing rod of the Cross, O
all-lauded one. * And it became apparent that
you were a fisher of men, * catching them for
true faith, as Christ once had said to you. *
Therefore, O Apostle Theologian, by sowing
* the knowledge of God the Word with your
preaching you reaped the fruits from Patmos
and Ephesus. * Intercede with Christ our God
* that He grant forgiveness of offences * to
those who with longing observe your holy
memory. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

I remember the judgment and I am scared,
* having done shameful deeds, lowly that
I am. * And therefore I pray to you, O all-
lauded Theotokos: * Before the night of death
overcomes me, make me convert * and guide
me to the way of repentance and remedy, * so
that I may worship your immeasurable power
* and gratefully sing in praise of the help I
receive from you. * O all-holy Bride of God, *
intercede with Christ our God, I entreat you,

that He may bestow on me * expiation of all my offences and great mercy. [SD]

The Polyeleos.

Psalm 134 (135).

Psalm 135 (136).

Selected Psalm Verses

Selected Psalm Verses for Apostles

The firmament. Alleluia.

1. The heavens declare the glory of God; the firmament shows the creation of His hands Alleluia. (18:2) [SAAS]

2. The heavens shall confess Your wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints. Alleluia. (88:6) [SAAS]

3. In place of your fathers, sons shall be born to you. Alleluia. (44:17) [SAAS]

4. You shall make them rulers over all the earth. Alleluia. (44:17) [SAAS]

5. The rulers of the people gather together with the God of Abraham. Alleluia. (46:10) [SAAS]

6. For God's mighty ones of the earth are greatly exalted. Alleluia. (46:10) [SAAS]

7. The God of gods, the Lord, spoke, and summoned the earth. Alleluia. (49:1) [SAAS]

8. From the rising of the sun to its setting, praise the name of the Lord. Alleluia. (112:3) [SAAS]

9. Your lightning gave light to the world. Alleluia. (76:19) [SAAS]

10. The heavens proclaimed His righteousness. Alleluia. (96:6) [SAAS]

11. The rulers of Judea are their leaders. Alleluia. (67:28) [SAAS]

12. The rulers of Zebulun and Naphtali. Alleluia. (67:28) [SAAS]

13. God reigns over the nations. Alleluia. (46:9) [SAAS]

14. God is glorified in the counsel of saints. Alleluia. (88:8) [SAAS]

15. He is great and fearful toward all round about Him. Alleluia. (88:8) [SAAS]

16. Bring to the Lord, O families of the Gentiles, bring to the Lord glory and honor. Alleluia. (95:7) [SAAS]

17. Declare His glory among the Gentiles, His wonders among all peoples. Alleluia. (95:3) [SAAS]

18. Say among the Gentiles, "The Lord is King, for He established the world, which shall not be shaken. Alleluia. (95:10) [SAAS]

19. In the council of the upright and in the assembly, great are the works of the Lord. Alleluia. (110:1) [SAAS]

20. Their proclamation went forth into all the earth, and their words to the ends of the world. Alleluia. (18:5) [SAAS]

21. He put among them the words of His signs. Alleluia. (104:27) [SAAS]

22. And He gave them the lands of the nations, and they inherited the labors of the peoples. Alleluia. (104:44) [SAAS]

23. He subdued the peoples under us and the nations under our feet. Alleluia. (46:4) [SAAS]

24. He chose us for His inheritance. Alleluia. (46:5) [SAAS]

25. Great is our Lord, and great is His strength; His understanding exceeds every measure. Alleluia. (146:5) [SAAS]

26. The God of Israel shall give power and strength to His people. Blessed is God. Alleluia. (67:36) [SAAS]

Glory. **For the Trinity.**

Mode 1.

Come, let us bow in worship and extol,
* all together singing doxologies * to God
the Father and the Son * and the Holy Spirit
faithfully, * crying out and saying: Save us, all-
holy Trinity.

Both now. **Theotokion.**

Mode 1.

O Christ, your people now invoke the
name * of Your holy Mother, O Good One,
and pray.* By her entreaties for us, * will You
give us Your tender love, * so that we may
glorify * You, the hope of our souls, O Lord.

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and
ever-virgin Mary, with all the saints, let us
commend ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and

the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma III.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

As a disciple with close access to the
Lord, * at the Supper you leaned close upon
His breast * and asked Jesus, "Who is it, O
Lord, who will betray you?" * And with
the bread He clearly indicated him unto
you, * for you were His beloved disciple, O
glorious. * Therefore, O Apostle Theologian
and mystic * of myst'ries ineffable, you teach
the Incarnation * of the Word to the whole
wide world. * Intercede with Christ our God *
that He grant forgiveness of offences * to those
who with longing observe your holy memory.

[SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

O all-holy and virgin Mother of God, *
cure the terrible passions afflicting my soul,
* I earnestly pray to you, and to me grant
forgiveness * for the many offences I have
mindlessly committed, * thus defiling my
body and soul, wretched that I am. * Oh! and
how I shudder at the thought of that hour,
* when Angels will separate my soul from
my body. * Alas! What shall become of me?
* Lady, hence I pray you will come * to my
aid as an ardent patroness. * I your unworthy
servant have you as my only hope. [SD]

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions
waged war against me. O my Savior,
nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame
by the Lord, for like thatch in fire you will be
completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives
life, and through cleansing is lifted and
brightened, in a hidden, sacred manner, by the
trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of
grace well forth; they irrigate everything
created, so that life be engendered. [SD]

Prokeimenon. Psalm 18.

His proclamation went forth into all the
earth, and his words to the ends of the world.
(2)

Verse: *The heavens declare the glory of God;
the firmament shows the creation of His hands.*

His proclamation went forth into all the
earth, and his words to the ends of the world.

[SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

For you are holy, our God, who rest
among the Saints, and to you we give glory,
to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the
Lord. (2) Let everything that breathes praise
the Lord. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we
may be made worthy to hear the holy Gospel.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)*

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy
Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel
according to John.

DEACON

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

PRIEST (from the gate)

Jn. 21:14-25

At that time, Jesus revealed himself to the
disciples after he was raised from the dead.
And he said to Simon Peter, "Simon, son of
John, do you love me more than these?" He
said to him, "Yes, Lord; you know that I love
you." He said to him, "Feed my lambs." A
second time he said to him, "Simon, son of
John, do you love me?" He said to him, "Yes,
Lord; you know that I love you." He said to
him, "Tend my sheep." He said to him the
third time, "Simon, son of John, do you love

me?" Peter was grieved because he said to him the third time, "Do you love me?" And he said to him, "Lord, you know everything; you know that I love you." Jesus said to him, "Feed my sheep. Truly, truly, I say to you, when you were young, you girded yourself and walked where you would; but when you are old, you will stretch out your hands, and another will gird you and carry you where you do not wish to go." (This he said to show by what death he was to glorify God.) And after this he said to him, "Follow me." Peter turned and saw following them the disciple whom Jesus loved, who had lain close to his breast at the supper and had said, "Lord, who is it that is going to betray you?" When Peter saw him, he said to Jesus, "Lord, what about this man?" Jesus said to him, "If it is my will that he remain until I come, what is that to you? Follow me!" The saying spread abroad among the brethren that this disciple was not to die; yet Jesus did not say to him that he was not to die, but, "If it is my will that he remain until I come, what is that to you?" This is the disciple who is bearing witness to these things, and who has written these things; and we know that his testimony is true. But there are also many other things which Jesus did; were every one of them to be written, I suppose that the world itself could not contain the books that would be written. Amen. [RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

READER

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my

transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

From Menaion - - -

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of the Apostle, O Lord of mercy, blot out my many offences. ^[SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offences. ^[SD]

Idiomelon. Mode 2.

Verse: *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.* ^[SAAS]

O Theologian, Virgin, and beloved Disciple of the Savior, we pray that you will keep us safe from any harm, by your intercessions; for we are your flock. ^[SD]

DEACON

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of the precious and life giving Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the

Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, the holy, glorious and all-lauded Apostle and Theologian, John the Evangelist, whose translation we are celebrating, and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

The Canon.

From Menaion - - -

CHOIR

Ode i.

Canon for the Theotokos.

Heirmos Mode 2.

His overwhelming might once laid low in the deep all Pharaoh's host; but the incarnate Word, the glorious Lord, has wiped out malignant sin: for he has been greatly glorified. ^[EL]

Most-holy Theotokos, save us.

You it was that God chose among women as lovely, as most fair, as wholly unblemished, and he dwelt in your unblemished womb; implore him, all-blameless one, that from

the blemish of offences those who sing your praise may be delivered. ^[EL]

Most-holy Theotokos, save us.

While, in the words of the psalm, you stand, pure Virgin, as Queen on the right-hand of the King who shone forth from your womb, beseech him to make me stand at his right hand on the day of recompense, O Bride of God. ^[EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Virgin, you wholly renewed the nature of mortals, dried up by every offence, in giving birth to the heavenly rain. But, I beg, show the dried up furrow of my soul to be fruitful, O Bride of God. ^[EL]

From the Menaion. Canon II.

From Menaion - - -

Mode 2. His overwhelming might. (NM)

Saint of God, intercede for us.

Having received the kingdom of heaven which you proclaimed, blessed Saint, and become a heavenly companion to the Word, by your entreaties guard those who believe your honoured proclamation and theology. ^[EL]

Saint of God, intercede for us.

Displaying robust thought you despised everything on earth and the bonds of nature and, linked with the Word in reason and mind, All-wise Apostle, you freed from their unreason those subject to unreason. ^[EL]

Saint of God, intercede for us.

Having received knowledge of heavenly things, with true theology you proclaimed God the Word of God, in your gospel, O all-wise, proclaiming: In the beginning was the

Word, and the Word was with his Begetter and the Word was God. ^[EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

The choir of godly maidens, greatly inspired, sing of you as beautiful among women, O Lady Mother of God, made lovely with the beauties of the Godhead; for beyond reason you bore the Word who creates beauty.

^[EL]

From the Menaion. Canon III.

From Menaion - - -

Mode pl. 2. Crossing the sea. (NM)

Saint of God, intercede for us.

Illumined in thought, you bent down into the deeps of the Spirit and made clear to us the dread begetting, crying out: In the beginning was the Word of God. ^[EL]

Saint of God, intercede for us.

Bowed down by a multitude of temptations, passions and tribulations, and by assaults of evils, with faith we flee to you for refuge, O Theologian: be a helper to your servants. ^[EL]

Glory.

Rescue us from eternal condemnation and fire, healing the dreadful passions of our souls, as best of physicians, O wise Apostle, by your mediation. ^[EL]

Both now. **Theotokion.**

On the day of judgement, Pure Virgin, who conceived the God who for our sake became man, ask him to take pity on us, who have sinned much against him. ^[EL]

Ode i. Katavasia. Mode 4.

I open my mouth and pray the Spirit fill it, like David said, * to pour out a good word to the Queen and Mother of God. * I will celebrate * her feast with joy and gladness * and sing to her merrily, lauding her miracles.

[SD]

Ode iii.

From the Menaion. Canon I.

From Menaion - - -

Heirmos Mode 2.

The desert, the barren Church from the nations, flowered like a lily, O Lord, at your coming, by which my heart has been established. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Using me, humanity, as clothing, the Maker comes forth from you, All-blameless, and bestows a robe of incorruption on the many stripped naked by offences. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

To God the Word supreme in honour you gave birth, O Lady; implore him insistently to take pity on my lowly soul, saddened by the dishonours of pleasures. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Staunch the wounds of my soul, O Immaculate; preserve with your powerful medicine my lowly heart, poisoned by the venom of the serpent. [EL]

From the Menaion. Canon II.

From Menaion - - -

Mode 2. The desert, the barren Church. (NM)

Saint of God, intercede for us.

With your theologian's tongue, John blessed by God, you revealed the mystery

beyond understanding of the Trinity, by which my heart has been established. [EL]

Saint of God, intercede for us.

Your tongue became the pen of a scribe, the All-holy Spirit, writing for God as it recorded the honoured and divine Gospel. [EL]

Saint of God, intercede for us.

I shall sing the praise of your deep of wisdom, O All-wise, who with boldness leant on the inspired source of wisdom and were named his herald. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

We honour you, All-blameless, the only Virgin and Mother, who became for us the agent of salvation and who deliver the world by your prayers. [EL]

From the Menaion. Canon III.

From Menaion - - -

Mode pl. 2. None is holy as you. (NM)

Saint of God, intercede for us.

With bright and pure mind, thrice-blessed Theologian, you spoke with the Word, were initiated by him with things clearly beyond reason and you enlightened all creation. [EL]

Saint of God, intercede for us.

Deliver me from harsh bonds of sin, O Thrice-blessed, binding me to the love of the Master and God, whom you loved fervently and were named his Theologian. [EL]

Glory.

You have been given us as champion, mediator, deliverer and intercessor with the Lord, as worker of marvels and source of healings, O Theologian; therefore we honour you. [EL]

Both now. **Theotokion.**

O Mother of God, when the Word who took flesh ineffably from you, was raised up on the tree of the Cross, he entrusted you, as Virgin Maiden, to the virgin Disciple. [EL]

Ode iii. Katavasia. Mode 4.

Establish your servants who extol you,
* O Mother of God, for they have formed
* a spiritual choir for you * the living and
abundant fount; * and graciously in your
divine glory give glorious crowns to them. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For you are our God, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Mid-Ode Kathisma or Hypakoe

CHOIR

Kathisma.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. N/M (By conceiving.)

Leaning on Wisdom's breast and learning knowledge from the Word, with inspiration you thundered: In the beginning was the

Word; being the first fairly to write of the begetting without beginning and to announce to all the incarnation of the Word; therefore too with your tongue you caught the nations in a net and you teach the ends of the earth the grace of the Holy Spirit. Theologian, Apostle, intercede with Christ God to bestow forgiveness of faults on those who feast with love your holy memory. [EL]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 4. N/M (By conceiving.)

As you bore the merciful and compassionate Word, Sovereign Lady of all, have mercy on all those who flee to you for refuge, free them from temptations and diseases, from every evil and from the eternal flame; that with thanksgiving we may glorify the wealth of your manifold compassion and your measureless mercy, and may always cry out to you: Intercede with Christ our God to bestow forgiveness of faults on those who fittingly hymn your child-bearing, O Immaculate. [EL]

Ode iv.

From the Menaion. Canon I.

From Menaion - - -

Heirmos Mode 2.

From a Virgin you came, not an ambassador, not an Angel, but the Lord himself incarnate, and you saved me, humanity, entirely; therefore I cry to you: Glory to your power, O Lord! [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Rain down on me, Lady, a drop of compunction, to remove all the burning heat of my heart and stem the harmful floods of my despondency. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Queen immaculate, do not despise me, struck by the sword of pleasure and lying wounded; but heal me with the lance and blood of your Son and our God who was crucified. ^[EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Pure Virgin, enriched with the sovereignty of all creation, make me, who am utterly beggared, worthy of divine grace, that I may magnify you as my loving protectress. ^[EL]

From the Menaion. Canon II.

From Menaion - - -

Mode 2. From a Virgin you came. (NM)

Saint of God, intercede for us.

Fittingly the Word declared you a theologian, O most excellent, for he initiated you into his Godhead and taught you the ineffable dispensation as man. ^[EL]

Saint of God, intercede for us.

Having gained a mind inspired by God and a virgin body, most sacred and glorious Apostle, you were named a living and animate temple and dwelling of the all-hymned Trinity. ^[EL]

Saint of God, intercede for us.

Blessed Virgin, you were honoured with sonship of the Immaculate Virgin, were declared brother of the one who chose you for himself and perfected you as disciple and theologian. ^[EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

To heal the ancient transgression of Eve, he who is above all Godhead, dwelt in you, O

all-blameless and all-holy, and re-formed me, humanity, entirely. ^[EL]

From the Menaion. Canon III.

From Menaion - - -

Mode pl. 2. Christ is my power. (NM)

Saint of God, intercede for us.

Drops of the Word, glorious Apostle, you used to water the whole face of the earth and devoutly dried up the muddy waters of impiety; therefore we honour you. ^[EL]

Saint of God, intercede for us.

Strength and might gird about my soul, which weakened by varied attacks of unclean enemies, All-wise Apostle, flees to your protection. ^[EL]

Glory.

In that you have become a temple of the divine Spirit, O Theologian, make those who in faith continually attend your divine temple, temples of God by your mediation. ^[EL]

Both now. **Theotokion.**

Now let us openly hymn the divine enclosure of God, the Holy Virgin, let us all, made divine through her and ransomed from troubles, call her blessed. ^[EL]

Ode iv. Katavasia. Mode 4.

When the Prophet Habakkuk heard the divine * and incomprehensible counsel of Your Incarnation * from the Virgin, O Most High, * considering, he cried aloud: * Glory to Your power, O Lord my God. ^[SD]

Ode v.

From the Menaion. Canon I.

From Menaion - - -

Heirmos Mode 2.

O Christ, you have become the Mediator between God and mortals, for through you, O

Master, from the night of ignorance we have access to your Father, the source of light. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

O All-immaculate, who bore the way of life, guide me now into the right way, who have been senselessly hurled headlong into pathless places and pits of harsh misdeeds. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Now having exiled myself by my senseless mind, Virgin of God, I have lived as a prodigal, wandering lost to the far country of the passions; but turn me back, save me by your intercessions. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Mother and Virgin immaculate, let your servant, burning with the flame of sins and aflame from the assaults of demons, drink from your streams that flow with life. [EL]

From the Menaion. Canon II.

From Menaion - - -

Mode 2. *O Christ you have become the Mediator. (NM)*

Saint of God, intercede for us.

You appeared as a heavenly mind, O Theologian, by grace having become all light by your nearness to the source of light, and by your eager straining towards him becoming divine. [EL]

Saint of God, intercede for us.

With pure mind, holy lips and all-chaste mouth, O God-inspired, you proclaimed your Gospel and proposed to all believers a common salvation. [EL]

Saint of God, intercede for us.

Dwelling with Christ from infancy, you have been put forward by him as an

instrument of grace, exercised in theology and supernaturally initiated into the glory of the Trinity. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

Mindful of your words we now call you blessed, O All-blameless, most truly enriched through you with ineffable blessedness and life that knows no ageing. [EL]

From the Menaion. Canon III.

From Menaion - - -

Mode pl. 2. *With your divine radiance. (NM)*

Saint of God, intercede for us.

Like morning you made the spiritual dawn shine for those on earth, O Apostle, proclaiming to the world his dwelling in it with a body and his dispelling the darkness of the cult of many gods. [EL]

Saint of God, intercede for us.

The sacred streams of theology, sacred herald and Apostle, you use to water every soul; therefore I cry to you: Water my heart, wholly dried up by sins. [EL]

Glory.

I have been struck by the enemy's darts, by your care, wise Apostle, make me whole, I beg, and direct me to the ways of God, who am ever led astray in pathless places. [EL]

Both now. **Theotokion.**

As you stood with the beloved Disciple by the Cross of your Son, All-blameless, you groaned and wept, and marvelled at his great compassion towards mankind. [EL]

Ode v. Katavasia. Mode 4.

Amazed was the universe by your divine magnificence. * You who were perpetually

virgin * carried the heavenly God of all in your womb * and gave birth to the eternal Son, * who awards salvation to all who sing hymns of praise to you. [SD]

Ode vi.

From the Menaion. Canon I.

From Menaion - - -

Heirmos Mode 2.

Surrounded by a depth of offences, I call upon the unsearchable depth of your compassion: lead me up from corruption, O God. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Lady, at the judgement to come, do not point me out as an object of the demons' malignant joy, but entreat the Judge, your Son, to look kindly on me. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Kindling your anger by my thoughts and by my evil and lawless deeds, O Lord, for pardon I bring you your Mother. Take pity, save me. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Judge and God of all, you bore, Lady all-praised. Therefore deliver me from condemnation, who am self-condemned by my faults. [EL]

From the Menaion. Canon II.

From Menaion - - -

Mode 2. Surrounded by a depth of offences. (NM)

Saint of God, intercede for us.

Jesus, my God and Lord, contented with your purity and total chastity, O Theologian, made you his brother. [EL]

Saint of God, intercede for us.

Having crowned with sanctity your way of life, you thus with confidence leant on the

breast of wisdom, glorious Apostle, and from there drew grace. [EL]

Saint of God, intercede for us.

The great and godlike torches of your theology enlightened the whole inhabited world, glorious Apostle, and suffused it with the light of triple sun. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

He who stretched taut the heavens by his will, made wide another heaven upon earth, you, O immaculate Mother of God, and he dawned from you and appeared. [EL]

From the Menaion. Canon III.

From Menaion - - -

Mode pl. 2. Watching life's sea. (NM)

Saint of God, intercede for us.

Truly your theologian's tongue was like the pen of a swift writer, writing well true knowledge and a brand new law, O Theologian, on the tables of our hearts. [EL]

Saint of God, intercede for us.

As a skilled husbandman, wither up at their roots the plants of impiety, glorious Apostle, and plant in my soul the fear of God, which makes the fair fruit of virtues thrive. [EL]

Glory.

The One who came forth from a Virgin clearly named you her son. With her implore that all who do what is well-pleasing may be named sons of God by adoption. [EL]

Both now. **Theotokion.**

From you, O all-blameless, God was made known to mortals in the likeness of flesh. Ever implore him, O All-holy, to slay the destructive thoughts of our flesh. [EL]

Ode vi. Katavasia. Mode 4.

O godly-minded believers, come * and celebrate this sacred and venerable feast and thus extol * the Theotokos, and clap our hands, * and glorify our God who was truly born of her. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the King of peace and the savior of our souls, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Menaion - - -

READER

**Kontakion.
Mode 2.**

Who can recount all your mighty deeds, O Virgin? You pour out miracles and you overflow with cures, and you intercede on behalf of our souls, as a Theologian and Friend of Christ. [SD]

Oikos.

Daring and incomprehensible it is to search out celestial heights, and the depths of the sea as well. So just as it is wholly

impossible to number the stars and the sand on the shores, so no one is able to tell about the Theologian, so many are the crowns with which Christ has crowned His beloved. He leaned on His chest and ate with Him at the Mystical Supper, as a Theologian and Friend of Christ. [SD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On September 26 we commemorate the Translation of the holy and glorious Apostle and Evangelist, Bosom-friend, Virgin, and Beloved John the Theologian.

By his holy intercessions, O God, have mercy on us. Amen.

CHOIR

From Menaion - - -

**Ode vii.
Canon for the Theotokos.
Heirmos Mode 2.**

The godless order of a lawless tyrant fanned the soaring flame; but Christ let fall the dew of the Spirit upon the God-fearing children. He is blessed and highly exalted. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Impregnable wall, sure help, my strength and song and salvation are you, O Lady, make war on the demons who war against me and ever seek to put me to death. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Having given God a body from your virgin blood, you made the human divine, O Virgin; and so by your prayers deliver me who am fouled by the passions and destroyed by the wiles of the foe. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Gave a foreshadowing the furnace of your giving birth, O All-blameless; for it did not burn up the Youths, just as the unendurable fire did not consume your womb; therefore I beseech you, deliver your servant from the everlasting fire. [EL]

From the Menaion. Canon II.

From Menaion - - -

Mode 2. The godless order of a lawless tyrant. (NM)

Saint of God, intercede for us.

Shining with the outpouring of the divine light, you clearly revealed the Holy Spirit who proceeds from the Father who has no beginning, and rests in the Son as inseparably consubstantial. [EL]

Saint of God, intercede for us.

In you, blessed Saint, the sun of justice made his dwelling, making you an ever-moving heaven, and by your theologian's tongue, Beloved, Christ the highly glorious is proclaimed. [EL]

Saint of God, intercede for us.

The divine sound, the power of your words has gone out, O holy and all-blessed, and your Gospel, higher than the world, has encompassed the whole earth with the greatness of its doctrines. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

You alone displayed all-immaculate conceiving, child-birth without corruption, while remaining virgin; for you conceived God, who is over all, pure Virgin, when he

became man for the salvation and redemption of believers. [EL]

From the Menaion. Canon III.

From Menaion - - -

Mode pl. 2. An Angel made the furnace. (NM)

Saint of God, intercede for us.

Let us hymn the thunder which re-echoed to all the ends of the earth, through whom every senseless report has been removed from earth and Christ, the Maker of the universe is magnified. [EL]

Saint of God, intercede for us.

The celebrated beauty of your house makes every mind radiant. Assembled in it always in a manner fitting God, we hymn the Maker of all, and we praise you faithfully as our protector. [EL]

Glory.

Knowing you to be a star radiating light, we beg you, Disciple of Christ, that by your mediation we may be enlightened by your dazzling beams and delivered from the darkness of the passions and from temptations of every kind. [EL]

Both now. **Theotokion.**

We bless you, O all-blameless, who bore the blessed Lord, who crowned with his divine blessings the nature of mortals which lay under a curse, and made us new who had become old through corruption. [EL]

Ode vii. Katavasia. Mode 4.

Godly-minded three * did not adore created things in the Creator's stead; * rather, disdaining the threat * of fire, they trampled it, and joyfully they sang: * "O supremely praised * and most exalted Lord and God * of the fathers, You are blessed." [SD]

Ode viii.

From the Menaion. Canon I.

From Menaion ---

Heirmos Mode 2.

A fiery furnace once in Babylon, by divine decree, divided its action, burning up the Chaldeans but refreshing the faithful who sang: All you works of the Lord, bless the Lord. ^[EL]

Most-holy Theotokos, save us.

For what is good, my soul, be zealous, keep far from wickedness through the harmony of godly deeds, for you have God's Mother who intercedes for you as protection of all and who cannot be put to shame, for she is compassionate and loves humankind. ^[EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Ever pure Bearer of God you released humanity from the bond of the ancient condemnation; therefore I implore you, release every bond of wickedness of my heart, binding me with the divine love of the Creator. ^[EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Deck my heart, made gloomy by the dishonour of offences, with radiance, Mother of God, who gave birth to the splendour of the Father's glory, and make me a partaker of everlasting glory, that with faith I may glorify you. ^[EL]

From the Menaion. Canon II.

From Menaion ---

Mode 2. A furnace once. (NM)

Saint of God, intercede for us.

Like a flash of light passing through the inhabited world, you appeared, blessed Saint, shining on the world with the radiance of chastity, the brightness of virginity and the

doctrines of true religion, beloved of Christ our God. ^[EL]

Saint of God, intercede for us.

Purified in body, soul and mind, you proclaimed the heavenly Gospel of Christ, and having become a companion of the Angels, you now cry out: All you works, bless the Lord! ^[EL]

Saint of God, intercede for us.

You have become a radiant votive offering and a godly ornament of the heavenly temple and throne of perception and dwelling of wisdom, instrument of theology, as you sing: All you works, highly exalt the Lord! ^[EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

That you might abolish the former curse and the sentence of death of the Foremother of old, you were born, O Word of God, from a Virgin, God's Mother, bestowing on all indestructible immortality. ^[EL]

From the Menaion. Canon III.

From Menaion ---

Mode pl. 2. From flame you made a source. (NM)

Saint of God, intercede for us.

You gained a skilful tongue, blessed saint, and gave life to those dead through wickedness who accepted your sacred preaching; therefore we honour you as initiate of ineffable mysteries. ^[EL]

Saint of God, intercede for us.

As another Paradise has your divine house been revealed, O Apostle, delighting the souls of all with wonders as with flowers and dispelling the foul stench of the passions.

^[EL]

Glory.

O God, my God, attend to me and deliver me each day from foes who assail me and who crush my lowly heart, for I have your godlike Disciple to intercede. [EL]

Both now. **Theotokion.**

O full of God's grace, ask Jesus the Saviour, who took his body from your pure blood, to have pity on your servants, and deliver us from eternal punishment. [EL]

Ode viii. Katavasia. Mode 4.

We praise and we bless and we worship the Lord.

Guiltless were those Servants in the furnace. * The Son of the Theotokos went and rescued them. * He who was prefigured then, * having been incarnate now, * is gathering the whole wide world into His Church to sing: * "O all you works of the Lord, to all ages * sing praises to the Lord and exalt Him beyond measure." [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode 2.

Verse: *My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

From the Menaion. Canon I.

From Menaion - - -

Heirmos Mode 2.

The Son of the Father without beginning, God and Word, incarnate of a Virgin, has appeared to us, to give light to what is darkened, to gather what is scattered; therefore we magnify the all-hymned Mother of God. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Cropped Adam bitter death from the tree for tasting food that was not his; but your Son, nailed to a tree, became a source of the sweetness of immortality, O Immaculate; for this we honour you. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Bearing beyond understanding the King and Lord, who destroyed the palaces of Hell, you have become Queen, O Maiden; implore him insistently that all who honour you make be made worthy of the kingdom above. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

As you gave birth to the Good, and alone are good, Sovereign Lady, make good my lowly heart made wicked by the floods of pleasures, and bring me to the good gates of repentance. [EL]

From the Menaion. Canon II.

From Menaion - - -

Mode 2. The Son of the Father without beginning. (NM)

Saint of God, intercede for us.

Now not dimly, but face to face, you have been granted to see the flood of delight, the river of peace, and the fount of immortality; drawing from which you divine life. [EL]

Saint of God, intercede for us.

You asked to receive an earthly seat from Christ; but he himself gave you his breast, O Theologian, leaning on which, the only sure stay, you were enriched with goodness, O ornament of Apostles. [EL]

Saint of God, intercede for us.

You quenched the godlessness of Greek wisdom, wise Apostle, when you proclaimed: In the beginning was the Word, and the Word was with God and the Word was truly God, though whom all things came to be, both visible and invisible. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

Like early dawn you were found, blazing in the night of life with the rays of virginity, revealing to us the dawn of the spiritual Sun of justice, O all-honoured Mother of God. [EL]

From the Menaion. Canon III.

From Menaion - - -

Mode pl. 2. It is impossible. (NM)

Saint of God, intercede for us.

Sovereign Lord of times and seasons, the Redeemer was hanged upon the tree in the middle of the day and entrusted to you, blessed Apostle, as a virgin, the Ever-Virgin,

giving an irremovable glory to magnify you.

[EL]

Saint of God, intercede for us.

Even as you join with the divine Powers above and with them cry aloud the divine song, save by your mediations, those who chant and praise in your holy house the One who is supremely good, O Apostle of Christ.

[EL]

Glory.

Save from every danger, blessed Theologian, us who with faith call on you for help, in spirit direct our paths towards the Lord and guide us to the way of peace, the commandments of the Almighty. [EL]

Both now. **Theotokion.**

Let us now bring to God's Mother an outstanding prayer of thanks, and let us now cry out: Hail, most high throne of God; hail cloud of light; hail, paradise, through whom may we be worthy of the delight of Paradise.

[EL]

Ode ix. Katavasia. Mode 4.

All you born on earth, * with festival lamps in hand, in spirit leap for joy; * and all you the heavenly angelic orders, join in and celebrate; * and honoring the sacred wonders of the Mother of God, * sing the joyful salutation, "O rejoice, * Theotokos, all-blest, ever-virgin pure!" [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Exaposteilarion.

From Menaion - - -

Mode 2. O Women, hearken.

A son of thunder you became * and you theologized for all, * saying that In the beginning * was the Word, O Apostle John. * For when with faith you leaned against * your Master's chest, as one beloved, * you drew from there theology * like rivers of living water, * and irrigate all creation. [SD]

Theotokion.

Mode 2. O Women, hearken.

As you were standing by your Lord's * all-holy Cross, O Lady pure, * with John the Virgin Disciple, * you heard the Creator tell you, * "O Woman, this is now your son"; * and then to the Disciple thus, * "Behold, this is your mother now." * To you and him we sing praises, * O Mother of God and Virgin. [SD]

Lauds. Mode pl. 4.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

Stichera. For the Evangelist.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. What a paradoxal.

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

Blessed and all-wise Evangelist, * in being loved by the Word * who sees all things and using just * scales will judge the universe, * you surpassed the Disciples all * in the abundance of your most ardent love * for Christ the Lord, O divine Apostle John; * for you were radiant * in both mind and body with the handsome traits * of purity and chastity, in being blest by God. [SD]

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

John, when you leaned close upon on the breast * of divine Wisdom himself, * you drew out as if from a well * waters of theology, and you watered the world with them. * And with the knowledge about the Trinity, * you dried the ocean of pagan godlessness; * you were an animate * pillar of both cloud and fire, guiding us * to the heavenly possession and inheritance. [SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise
Him with strings and flute. [SAAS]*

Let us now extol the most-divine St. John
with spiritual songs * as a servant of Christ the
King, * garland of virginity, and the luminous
mouth of grace, * the habitation most worthy
to receive * the divine virtues, the Church's
brightest eye; * and let us honor him * as the
Holy Spirit's sacred and divine * temple, and
the instrument * of the wisdom of God. [SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise
Him with triumphant cymbals; let everything that
breathes praise the Lord. [SAAS]*

You, O God-inspired Evangelist and son
of thunder, rang forth * as you preached to
the whole wide world * the good tidings of
the Lord, * who is truly the source of good,
* life everlasting, kingdom immovable, *
and the ineffable joy and blessedness, * and
the enjoyment of divine contemplation, and
the gifts that Christ * richly gives and which
surpass * all understanding and thought. [SD]

Glory.

From Menaion - - -

Mode pl. 4.

O Evangelist John, peer of the Angels
and Virgin, Theologian taught by God,
you correctly proclaimed to the world the
immaculate side, which spouted the blood and
the water, whereby we obtain life eternal for
our souls. [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Lady, receive the supplications of your
servants, and rescue us from all necessity and
affliction. [SD]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light.
Glory in the highest to God. His peace is on
earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,
have mercy on us, You who take away the sins
of the world.

Accept our supplication, You who sit at
the right hand of the Father, and have mercy
on us.

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name
will I praise to eternity, and to the ages of
ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our
fathers, and praised and glorified is Your
name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we
have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Apolytikion.

From Menaion - - -

Mode 2.

O Apostle, the beloved of Christ God, hasten to deliver us, a people that has no excuse. He accepts you supplicating Him, for He condescended at the Supper to let you lean on Him. Entreat Him, O Theologian, that He scatter the persistent cloud of hostile nations, and pray for us, for peace and great mercy. [SD]

DEACON

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Let us complete our morning prayer to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for our souls, and for peace for the world, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our life, peaceful, without shame and suffering, and for a good defense before the awesome judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the God of mercy and compassion and love for mankind, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

PRIEST *(in a low voice)*

Holy Lord, dwelling on high and beholding things below and, with your eye that observes all, keeping watch over the whole creation, to you we have bowed the neck of our soul and body, and we beseech you, O Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand from your holy dwelling and bless us all. And, as you are good and love humankind, pardon us if we have sinned in anything, voluntarily or involuntarily, granting us your blessings both of this world and of the world above.

PRIEST

For Yours it is to show mercy and to save us, O our God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Wisdom.

(Father, bless!)

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always
now and forever and to the ages of ages.
(Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and
pure faith of the pious Orthodox Christians,
together with the Holy Church and this city
forever.

READER

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the ages
of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May Christ our true God, through
the intercessions of His all-pure and all-
immaculate holy Mother, the power of the
precious and life-giving Cross, the protection
of the honorable, bodiless powers of heaven,
the supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, the
holy, glorious and all-lauded Apostle and
Theologian, John the Evangelist, whose
translation we are celebrating, and of all the
saints, have mercy on us and save us, for He is
good and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
[and save us].

(Amen.)